

阿摩司書

Amos

第一章

引言

- 1 當猶大王烏西雅、以色列王約阿施的兒子耶羅波安在位的時候、大地震前二年、提哥亞牧人中的阿摩司得默示論以色列。

神必審判以色列的鄰國

- 2 他說、耶和華必從錫安吼叫、從耶路撒冷發聲、牧人的草場要悲哀、迦密的山頂要枯乾。
- 3 耶和華如此說、大馬色三番四次的犯罪、我必不免去他的刑罰、因為他以打糧食的鐵器打過基列。
- 4 我卻要降火在哈薛的家中、燒滅便哈達的宮殿。
- 5 我必折斷大馬色的門門、剪除亞文平原的居民和伯·伊甸掌權的、亞蘭人必被擄到吉珥、這是耶和華說的。
- 6 耶和華如此說、迦薩三番四次的犯罪、我必不免去他的刑罰、因為他擄掠眾民交給以東。
- 7 我卻要降火在迦薩的城內、燒滅其中的宮殿。
- 8 我必剪除亞實突的居民、和亞實基倫掌權的、也必反手攻擊以革倫、非利士人所餘剩的必都滅亡。這是主耶和華說的。

Introduction

1:1 The following is a record of what Amos prophesied. He was one of the herdsmen from Tekoa. These prophecies about Israel were revealed to him during the time of King Uzziah of Judah and King Jeroboam son of Joash of Israel, two years before the earthquake.

God Will Judge the Surrounding Nations

1:2 Amos said:
“The LORD comes roaring out of Zion;
from Jerusalem he comes bellowing!
The shepherds’ pastures wilt;
the summit of Carmel withers.”

1:3 This is what the LORD says:
“Because Damascus has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.
They ripped through Gilead like threshing boards
with iron teeth.

1:4 So I will set Hazael’s house on fire;
fire will consume Ben-hadad’s fortresses.

1:5 I will break the bar on the gate of Damascus.
I will remove the ruler from Wicked Valley,
the one who holds the royal scepter from Beth Eden.
The people of Aram will be deported to Kir.”
The LORD has spoken!

1:6 This is what the LORD says:
“Because Gaza has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.
They deported a whole community and sold them to
Edom.

1:7 So I will set Gaza’s city wall on fire;
fire will consume her fortresses.

1:8 I will remove the ruler from Ashdod,
the one who holds the royal scepter from Ashkelon.
I will strike Ekron with my hand;
the rest of the Philistines will also die.”
The sovereign LORD has spoken!

- 9 耶和華如此說、推羅三番四次地犯罪、我必不免去他的刑罰，因為他將眾民交給以東、並不記念弟兄的盟約。
- 10 我卻要降火在推羅的城內、燒滅其中的宮殿。
- 11 耶和華如此說、以東三番四次的犯罪、我必不免去他的刑罰，因為他拿刀追趕兄弟、毫無憐憫、發怒撕裂、永懷忿怒。
- 12 我卻要降火在提幔、燒滅波斯拉的宮殿。
- 13 耶和華如此說、亞捫人三番四次的犯罪、我必不免去他們的刑罰，因為他們剖開基列的孕婦、擴張自己的境界。
- 14 我卻要在爭戰吶喊的日子、旋風狂暴的時候、點火在拉巴的城內、燒滅其中的宮殿。
- 15 他們的王和首領必一同被擄去。這是耶和華說的。

1:9 This is what the LORD says:
“Because Tyre has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.

They sold a whole community to Edom;
they failed to observe a treaty of brotherhood.

1:10 So I will set fire to Tyre’s city wall;
fire will consume her fortresses.”

1:11 This is what the LORD says:
“Because Edom has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.

He chased his brother with a sword;
he wiped out his allies.
In his anger he tore them apart without stopping to
rest;
in his fury he relentlessly attacked them.

1:12 So I will set Teman on fire;
fire will consume Bozrah’s fortresses.”

1:13 This is what the LORD says:
“Because the Ammonites have committed three
crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.

They ripped open Gilead’s pregnant women
so they could expand their territory.

1:14 So I will set fire to Rabbah’s city wall;
fire will consume her fortresses.
War cries will be heard on the day of battle;
a strong gale will blow on the day of the windstorm.

1:15 Ammon’s king will be deported;
he and his officials will be carried off together.”
The LORD has spoken!

第二章

- 1 耶和華如此說、摩押三番四次的犯罪、我必不免去他的刑罰，因為他將以東王的骸骨焚燒成灰。
- 2 我卻要降火在摩押、燒滅加略的宮殿，摩押必在鬨嚷吶喊吹角之中死亡。
- 3 我必剪除摩押中的審判者、將其中的一切首領和他一同殺戮。這是耶和華說的。

2:1 This is what the LORD says:
“Because Moab has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.

They burned the bones of Edom’s king into lime.

2:2 So I will set Moab on fire,
and it will consume Kerioth’s fortresses.
Moab will perish in the heat of battle
amid war cries and the blaring of the ram’s horn.

2:3 I will remove Moab’s leader;
I will kill all Moab’s officials with him.”
The LORD has spoken!

4 耶和華如此說、猶大人三番四次·犯罪、我必不免去他們的刑罰·因為他們厭棄耶和華的訓誨、不遵守他的律例·他們列祖所隨從虛假的偶像使他們走迷了。

5 我卻要降火在猶大、燒滅耶路撒冷的宮殿。

神必審判以色列

6 耶和華如此說、以色列人三番四次的犯罪、我必不免去他們的刑罰·因他們為銀子賣了義人、為一雙鞋賣了窮人。

7 他們見窮人頭上所蒙的灰也都垂涎、阻礙謙卑人的道路·父子同一個女子行淫、褻瀆我的聖名·

8 他們在各壇旁鋪人所當的衣服、臥在其上·又在他們神的廟中、喝受罰之人的酒。

9 我從以色列人面前除滅亞摩利人。他雖高大如香柏樹、堅固如橡樹、我卻上滅他的果子、下絕他的根本。

10 我也將你們從埃及地領上來、在曠野引導你們四十年、使你們得亞摩利人之地為業。

11 我從你們子弟中興起先知、又從你們少年人中興起拿細耳人。以色列人哪、不是這樣麼·這是耶和華說的。

12 你們卻給拿細耳人酒喝、囑咐先知說、不要說豫言。

13 看哪、在你們所住之地、我必壓你們、如同裝滿禾捆的車壓物一樣。

14 快跑的不能逃脫·有力的不能用力、剛勇的也不能自救。

15 拿弓的不能站立、腿快的不能逃脫·騎馬的也不能自救。

16 到那日、勇士中最有膽量的、必赤身逃跑·這是耶和華說的。

2:4 This is what the LORD says:

“Because Judah has committed three covenant transgressions—
make that four!—I will not revoke my decree of judgment.

They rejected the LORD’s law;
they did not obey his commands.
Their false gods,
to which their fathers were loyal,
led them astray.

2:5 So I will set Judah on fire,
and it will consume Jerusalem’s fortresses.”

God Will Judge Israel

2:6 This is what the LORD says:

“Because Israel has committed three covenant transgressions—
make that four!—I will not revoke my decree of judgment.

They sold the innocent for silver,
the needy for a pair of sandals.

2:7 They trample on the dirt-covered heads of the poor;

they push the destitute away.

A man and his father go to the same girl;
in this way they show disrespect for my moral purity.

2:8 They stretch out on clothing seized as collateral;
they do this right beside every altar!

They drink wine bought with the fines they have levied;

they do this right in the temple of their God!

2:9 For Israel’s sake I destroyed the Amorites.

They were as tall as cedars

and as strong as oaks,

but I destroyed the fruit on their branches

and their roots in the ground.

2:10 I brought you up from the land of Egypt;

I led you through the wilderness for forty years

so you could take the Amorites’ land as your own.

2:11 I made some of your sons prophets

and some of your young men religious devotees.

Is this not true, you Israelites?”

The LORD is speaking!

2:12 “But you made the religious devotees drink wine;
you commanded the prophets, ‘Do not prophesy!’”

2:13 Look! I will press you down,
like a cart loaded down with grain presses down.

2:14 Fast runners will find no place to hide;

strong men will have no strength left;

warriors will not be able to save their lives.

2:15 Archers will not hold their ground;

fast runners will not save their lives,

nor will those who ride horses.

2:16 Brave-hearted warriors will run away naked in that day.”

The LORD is speaking!

第三章

各事皆有其因

- 1 以色列人哪、你們全家是我從埃及地領上來的、當聽耶和華攻擊你們的話。
- 2 在地上萬族中、我只認識你們、因此、我必追討你們的一切罪孽。
- 3 二人若不同心、豈能同行呢。
- 4 獅子若非抓食、豈能在林中咆哮呢。少壯獅子若無所得、豈能從洞中發聲呢。
- 5 若沒有機檻、雀鳥豈能陷在網羅裡呢。網羅若無所得、豈能從地上翻起呢。
- 6 城中若吹角、百姓豈不驚恐呢。災禍若臨到一城、豈非耶和華所降的麼。
- 7 主耶和華若不將奧秘指示他的僕人眾先知、就一無所行。
- 8 獅子吼叫、誰不懼怕呢。主耶和華發命、誰能不說豫言呢。

撒瑪利亞遭禍

- 9 要在亞實突的宮殿中、和埃及地的宮殿裡傳揚說、你們要聚集在撒瑪利亞的山上、就看見城中有何等大的擾亂與欺壓的事。
- 10 那些以強暴搶奪財物、積蓄在自己家中的人不知道行正直的事、這是耶和華說的。
- 11 所以主耶和華如此說、敵人必來圍攻這地、使你的勢力衰微、搶掠你的家宅。
- 12 耶和華如此說、牧人怎樣從獅子口中搶回兩條羊腿或半個耳朵、住撒瑪利亞的以色列人躺臥在床角上或鋪繡花毯的榻上、他們得救也不過如此。
- 13 主耶和華萬軍之神說、當聽這話、警戒雅各家。

Every Effect has its Cause

- 3:1** Listen, you Israelites, to this message which the LORD is proclaiming against you. This message is for the entire clan I brought up from the land of Egypt: **3:2** “I have chosen you alone from all the clans of the earth. Therefore I will punish you for all your sins.”
- 3:3** Do two walk together without having met?
3:4 Does a lion roar in the woods if he has not cornered his prey?
Does a young lion bellow from his den if he has not caught something?
3:5 Does a bird swoop down into a trap on the ground if there is no bait?
Does a trap spring up from the ground unless it has surely caught something?
3:6 If an alarm sounds in a city, do people not fear? If disaster overtakes a city, is the LORD not responsible?
3:7 Certainly the sovereign LORD does nothing without first revealing his plan to his servants the prophets.
3:8 A lion has roared! Who is not afraid? The sovereign LORD, has spoken! Who can refuse to prophesy?

Samaria Will Fall

- 3:9** Make this announcement in the fortresses of Ashdod and in the fortresses in the land of Egypt. Say this:
“Gather on the hills around Samaria! Observe the many acts of violence taking place within the city, the oppressive deeds occurring in it.”
- 3:10** “They do not know how to do what is right.” (The LORD is speaking.)
“They store up the spoils of destructive violence in their fortresses.
3:11 Therefore,” says the sovereign LORD, “an enemy will encircle the land. It will take away your power; your fortresses will be looted.”
- 3:12** This is what the LORD says:
“Just as a shepherd salvages from the lion’s mouth a couple of leg bones or a piece of an ear, so the Israelites who live in Samaria will be salvaged. They will be left with just a corner of a bed, and a part of a couch.”
- 3:13** Listen and warn the family of Jacob! The sovereign LORD, the God who leads armies, is speaking!

- 14 我討以色列罪的日子、也要討伯特利祭壇的罪。壇角必被砍下、墜落於地。
- 15 我要拆毀過冬和過夏的房屋、象牙的房屋也必毀滅、高大的房屋都歸無有、這是耶和華說的。

第四章

- 1 你們住撒瑪利亞山如巴珊母牛的阿、當聽我的話你們欺負貧寒的、壓碎窮乏的、對家主說、拿酒來、我們喝罷。
- 2 主耶和華指著自己的聖潔起誓說、日子快到、人必用鉤子將你們鉤去、用魚鉤將你們餘剩的鉤去。
- 3 你們各人必從破口直往前行、投入哈門、這是耶和華說的。

以色列的刑罰

- 4 以色列人哪、任你往伯特利去犯罪、到吉甲加增罪過、每日早晨獻上你們的祭物、每三日奉上你們的十分之一。
- 5 任你們獻有酵的感謝祭、把甘心祭宣傳報告給眾人、因為是你們所喜愛的、這是主耶和華說的。
- 6 我使你們在一切城中牙齒乾淨、在你們各處糧食缺乏、你們仍不歸向我、這是耶和華說的。
- 7 在收割的前三月我使雨停止、不降在你們那裡、我降雨在這城、不降雨在那城、這塊地有雨、那塊地無雨、無雨的就枯乾了。
- 8 這樣、兩三城的人湊到一城去找水、卻喝不足、你們仍不歸向我、這是耶和華說的。

3:14 “Certainly when I punish Israel for their covenant transgressions,
I will destroy Bethel’s altars.
The horns of the altar will be cut off and fall to the ground.

3:15 I will destroy both the winter and summer houses.
The houses filled with ivory will be ruined,
the great houses will be swept away.”
The LORD is speaking!

4:1 Listen to this message, you “cows of Bashan” who live on Mount Samaria!

You oppress the poor;
you crush the needy.
You say to your husbands,
“Bring us more to drink!”

4:2 The sovereign LORD confirms this oath by his own holy character:

“Certainly the time is approaching when you will be carried away in baskets,
every last one of you in fishermen’s pots.

4:3 Each of you will go straight through the gaps in the walls;
you will be thrown out toward Harmon.”
The LORD is speaking!

Israel has an Appointment with God

4:4 “Go to Bethel and rebel!
At Gilgal rebel some more!
Bring your sacrifices in the morning,
your tithes on the third day!

4:5 Burn a thank offering of leavened bread!
Make a public display of your voluntary offerings!
For you love to do this, you Israelites.”
The sovereign LORD is speaking!

4:6 “But surely I gave you no food to eat in any of your cities;
you lacked food everywhere you live.
Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

4:7 “I withheld rain from you three months before the harvest.
I gave rain to one city, but not to another.
One field would get rain, but the field that received no rain dried up.

4:8 People from two or three cities staggered into one city to get water,
but remained thirsty.
Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

- 9 我以旱風、霉爛攻擊你們，你們園中許多菜蔬、葡萄樹、無花果樹、橄欖樹都被剪蟲所喫，你們仍不歸向我，這是耶和華說的。
- 10 我降瘟疫在你們中間，像在埃及一樣，用刀殺戮你們的少年人，使你們的馬匹被擄掠，營中屍首的臭氣撲鼻，你們仍不歸向我，這是耶和華說的。
- 11 我傾覆你們中間的城邑，如同我從前傾覆所多瑪蛾摩拉一樣，使你們好像從火中抽出來的一根柴，你們仍不歸向我，這是耶和華說的。
- 12 以色列阿，我必向你如此行，以色列阿，我既這樣行，你當豫備迎見你的神。
- 13 那創山、造風、將心意指示人、使晨光變為幽暗、腳踏在地之高處的，他的名是耶和華萬軍之神。

4:9 “I destroyed your crops with blight and disease. Locusts kept devouring your orchards, vineyards, fig trees, and olive trees. Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

4:10 “I sent against you a plague like one of the Egyptian plagues. I killed your young men with the sword, along with the horses you had captured. I made the stench from the corpses rise up into your nostrils. Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

4:11 “I overthrew some of you the way God overthrew Sodom and Gomorrah. You were like a burning stick snatched from the flames. Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

4:12 “Therefore this is what I will do to you, Israel. Since I will do this to you, prepare to meet your God, Israel!

4:13 For here he is! He formed the mountains and created the wind. He reveals his plans to men. He turns the dawn into darkness and marches on the earth's heights.
The LORD, the God who leads armies, is his name!”

第五章

臨近的死亡

- 1 以色列家阿，要聽我為你們所作的哀歌。
- 2 以色列民〔原文作處女〕跌倒，不得再起，躺在地上，無人攙扶。
- 3 主耶和華如此說，以色列家的城發出一千兵的，只剩一百，發出一百的，只剩十個。
- 4 耶和華向以色列家如此說，你們要尋求我，就必存活。

Death is Imminent

5:1 Listen to this funeral song I am ready to sing about you, family of Israel:

5:2 “The virgin Israel has fallen down and will not get up again. She is abandoned on her own land with no one to help her get up.”

5:3 The sovereign LORD says this: “The city that marches out with a thousand soldiers will have only a hundred left; the town that marches out with a hundred soldiers will have only ten left for the family of Israel.”

5:4 The LORD says this to the family of Israel: “Seek me so you can live!

- 5 不要往伯特利尋求、不要進入吉甲、不要過到別是巴、因為吉甲必被擄掠、伯特利也必歸於無有。
- 6 要尋求耶和華、就必存活、免得他在約瑟家像火發出、在伯特利焚燒、無人撲滅。
- 7 你們這使公平變為茵陳、將公義丟棄於地的、
- 8 要尋求那造昴星和參星、使死蔭變為晨光、使白日變為黑夜、命海水來澆在地上的、（耶和華是他的名）
- 9 他使力強的忽遭滅亡、以致保障遭遇毀壞。
- 10 你們怨恨那在城門口責備人的、憎惡那說正直話的。
- 11 你們踐踏貧民、向他們勒索麥子、你們用鑿過的石頭建造房屋、卻不得住在其內、栽種美好的葡萄園、卻不得喝所出的酒。
- 12 我知道你們的罪過何等多、你們的罪惡何等重、你們苦待義人、收受賄賂、在城門口屈枉窮乏人。
- 13 所以通達人見這樣的時勢、必靜默不言、因為時勢真惡。
- 14 你們要求善、不要求惡、就必存活。這樣、耶和華萬軍之神必照你們所說的、與你們同在。
- 15 要惡惡好善、在城門口秉公行義、或者耶和華萬軍之神向約瑟的餘民施恩。
- 16 主耶和華萬軍之神如此說、在一切寬闊處必有哀號的聲音、在各街市上必有人說、哀哉、哀哉、又必叫農夫來哭號、叫善唱哀歌的來舉哀。
- 17 在各葡萄園必有哀號的聲音、因為我必從你中間經過、這是耶和華說的。
- 5:5** Do not seek Bethel!
Do not visit Gilgal!
Do not journey down to Beersheba!
For the people of Gilgal will certainly be carried into exile;
and Bethel will become a place where disaster abounds.”
- 5:6** Seek the LORD so you can live!
Otherwise he will break out like fire against Joseph’s family;
the fire will consume
and no one will be able to quench it and save Bethel.
- 5:7** The Israelites turn justice into bitterness;
they throw what is fair and right to the ground.
- 5:8** (But there is one who made the constellations Pleiades and Orion;
he can turn the darkness into morning
and daylight into night.
He summons the water of the seas
and pours it out on the earth’s surface.
The LORD is his name!
- 5:9** He flashes destruction down upon the strong
so that destruction overwhelms the fortified places.)
- 5:10** The Israelites hate anyone who arbitrates at the city gate;
they despise anyone who speaks honestly.
- 5:11** Therefore, because you make the poor pay taxes
on their crops
and exact a grain tax from them,
you will not live in the houses you built with chiseled stone,
nor will you drink the wine from the fine vineyards you planted.
- 5:12** Certainly I am aware of your many rebellious acts
and your numerous sins.
You torment the innocent, you take bribes,
and you deny justice to the needy at the city gate.
- 5:13** For this reason whoever is smart keeps quiet in such a time,
for it is an evil time.
- 5:14** Seek good and not evil so you can live!
Then the LORD, the God who leads armies, just might be with you,
as you claim he is.
- 5:15** Hate what is wrong, love what is right!
Promote justice at the city gate!
Maybe the LORD, the God who leads armies, will have mercy on those who are left from Joseph.
- 5:16** Because of Israel’s sins this is what the LORD, the God who leads armies, the Sovereign One, says:
“In all the squares there will be wailing,
in all the streets they will mourn the dead.
They will tell the field workers to lament
and the professional mourners to wail.
- 5:17** In all the vineyards there will be wailing,
for I will pass through your midst,” says the LORD.

上主要求公義

- 18 想望耶和華日子來到的、有禍了·你們為何想望耶和華的日子呢·那日黑暗沒有光明·
- 19 景況好像人躲避獅子又遇見熊、或是進房屋以手靠牆、就被蛇咬。
- 20 耶和華的日子、不是黑暗沒有光明麼·不是幽暗毫無光輝麼。
- 21 我厭惡你們的節期、也不喜悅你們的嚴肅會。
- 22 你們雖然向我獻燔祭、和素祭、我卻不悅納·也不願你們用肥畜獻的平安祭。
- 23 要使你們歌唱的聲音遠離我·因為我不聽你們彈琴的響聲。
- 24 惟願公平如大水滾滾、使公義如江河滔滔。
- 25 以色列家阿·你們在曠野四十年、豈是將祭物和供物獻給我呢。
- 26 你們抬著為自己所造之摩洛的帳幕和偶像的龕、並你們的神星。
- 27 所以我要把你們擄到大馬色以外·這是耶和華名為萬軍之神說的。

第六章

富樂的終局

- 1 國為列國之首、人最著名、且為以色列家所歸向、在錫安和撒瑪利亞山安逸無慮的、有禍了。
- 2 你們要過到甲尼察看、從那裡往大城哈馬去、又下到非利士人的迦特、看那些國比你們的國還強麼·境界比你們的境界還寬麼。
- 3 你們以為降禍的日子還遠、坐在位上盡行強暴〔或作行強暴使審判臨近〕。
- 4 你們騎臥在象牙床上、舒身在榻上、喫群中的羊羔、棚裡的牛犢·

The Lord Demands Justice

- 5:18** Woe to those who wish for the day of the LORD! Why do you want the LORD's day of judgment to come?
It will bring darkness, not light.
- 5:19** Disaster will be inescapable, as if a man ran from a lion only to meet a bear, then escaped into a house, leaned his hand against the wall, and was bitten by a poisonous snake.
- 5:20** Don't you realize the LORD's day of judgment will bring darkness, not light—gloomy black, not bright light?
- 5:21** "I absolutely despise your festivals. I get no pleasure from your religious assemblies.
- 5:22** Even if you offer me burnt and grain offerings, I will not be satisfied; I will not look with favor on your peace offerings of fattened calves.
- 5:23** Take away from me your noisy songs; I don't want to hear the music of your stringed instruments.
- 5:24** Justice must flow like water, right actions like a stream that never dries up.
- 5:25** You did not bring me sacrifices and grain offerings during the forty years you spent in the wilderness, family of Israel.
- 5:26** You will pick up your images of Sikkuth, your king, and Kiyun, your star god, which you made for yourselves,
- 5:27** and I will drive you into exile beyond Damascus," says the LORD.
He is called the God who leads armies!

The Party is over for the Rich

- 6:1** Woe to those who live in ease in Zion, to those who feel secure on Mount Samaria. They think of themselves as the elite class of the best nation.
The family of Israel looks to them for leadership.
- 6:2** They say to the people:
"Journey over to Calneh and take a look! Then go from there to Hamath-Rabbah! Then go down to Gath of the Philistines! Are they superior to our two kingdoms? Is their territory larger than yours?"
- 6:3** You refuse to believe a day of disaster will come, but you establish a reign of violence.
- 6:4** They lie around on beds decorated with ivory, and sprawl out on their couches. They eat lambs from the flock, and calves from the middle of the pen.

- 5 彈琴鼓瑟唱消閑的歌曲、為自己製造樂器、如同大衛所造的。
- 6 以大碗喝酒、用上等的油抹身、卻不為約瑟的苦難擔憂。
- 7 所以這些人必在被擄的人中首先被擄、舒身的人荒宴之樂必消滅了。
- 8 主耶和華萬軍之神指著自己起誓說、我憎惡雅各的榮華、厭棄他的宮殿、因此、我必將城、和其中所有的、都交付敵人。
- 9 那時、若在一房之內剩下十個人、也都必死。
- 10 死人的伯叔、就是燒他屍首的、要將這屍首搬到房外、問房屋內間的人說、你那裡還有人沒有。他必說、沒有、又說、不要作聲、因為我們不可題耶和華的名。
- 11 看哪、耶和華出令、大房就被攻破、小屋就被打裂。
- 12 馬豈能在崖石上奔跑、人豈能在那裡用牛耕種呢。你們卻使公平變為苦膽、使公義的果子變為茵陳。
- 13 你們喜愛虛浮的事、自誇說、我們不是憑自己的力量取了角麼。
- 14 耶和華萬軍之神說、以色列家阿、我必興起一國攻擊你們、他們必欺壓你們、從哈馬口直到亞拉巴的河。

- 6:5 They sing to the tune of stringed instruments; like David they invent musical instruments.
- 6:6 They drink wine from sacrificial bowls, and pour the very best oils on themselves. Yet they are not concerned over the ruin of Joseph.
- 6:7 Therefore they will now be the first to go into exile, and the religious banquets where they sprawl out on couches will end.
- 6:8 The sovereign LORD confirms this oath by his very own life.

The LORD, the God who leads armies, is speaking: "I despise Jacob's arrogance; I hate their fortresses. I will hand over to their enemies the city of Samaria and everything in it."

- 6:9 If ten men are left in one house, they too will die.
- 6:10 When their close relatives, the ones who will burn the corpses, pick up their bodies to remove the bones from the house, they will say to anyone who is in the inner rooms of the house, "Is anyone else with you?" He will respond, "Be quiet! Don't invoke the LORD's name!"
- 6:11 Indeed, look! The LORD is giving the command. He will smash the large house to bits, and the small house into little pieces.
- 6:12 Can horses run on cliffs? Can one plow the sea with oxen? Yet you have turned justice into a poisonous plant, and the fruit of right actions into a bitter plant.
- 6:13 You are happy because you conquered Lodebar. You say, "Did we not conquer Karnaim by our own power?"
- 6:14 "Look! I am about to bring a nation against you, family of Israel." The LORD, the God who leads armies, is speaking. "They will oppress you all the way from Lebo-Hamath to the Stream of the Arabah."

第七章

審判的異象

- 1 主耶和華指示我一件事、為王割菜之後〔菜或作草〕菜又發生、剛發生的時候、主造蝗蟲。
- 2 蝗蟲喫盡那地的青物、我就說主耶和華阿、求你赦免、因為雅各微弱、他怎能站立得住呢。
- 3 耶和華就後悔、說、這災可以免了。

Symbolic Visions of Judgment

- 7:1 The sovereign LORD showed me this: I saw him making locusts just as the crops planted late were beginning to sprout. (The crops planted late sprout after the royal harvest.)
- 7:2 When they had completely consumed the earth's vegetation, I said, "Sovereign LORD, forgive Israel! How can Jacob survive? He is too weak!"
- 7:3 The LORD decided not to do this. "It will not happen," the LORD said.

- 4 主耶和華又指示我一件事，他命火來懲罰以色列，火就吞滅深淵、險些將地燒滅。
- 5 我就說、主耶和華阿、求你止息，因為雅各微弱，他怎能站立得住呢。
- 6 耶和華就後悔說、這災也可免了。
- 7 他又指示我一件事，有一道牆是按準繩建築的、主手拿準繩站在其上。
- 8 耶和華對我說、阿摩司阿、你看見甚麼，我說、看見準繩。主說、我要吊起準繩在我民以色列中，我必不再寬恕他們。
- 9 以撒的邱壇必然淒涼、以色列的聖所必然荒廢，我必興起、用刀攻擊耶羅波安的家。

阿摩司對抗祭司

- 10 伯特利的祭司亞瑪謝打發人到以色列王耶羅波安那裡，說、阿摩司在以色列家中、圖謀背叛你，他所說的一切話、這國擔當不起。
- 11 因為阿摩司如此說、耶羅波安必被刀殺、以色列民定被擄去離開本地。
- 12 亞瑪謝又對阿摩司說、你這先見哪、要逃往猶大地去、在那裡餬口、在那裡說豫言。
- 13 卻不要在伯特利再說豫言，因為這裡有王的聖所、有王的宮殿。
- 14 阿摩司對亞瑪謝說、我原不是先知、也不是先知的門徒〔原文作兒子〕我是牧人、又是修理桑樹的。
- 15 耶和華選召我、使我不跟從羊群、對我說、你去向我民以色列說豫言。
- 16 亞瑪謝阿、現在你要聽耶和華的話，你說、不要向以色列說豫言、也不要向以撒家滴下豫言。
- 17 所以耶和華如此說、你的妻子必在城中作妓女、你的兒女必倒在刀下、你的地必有人用繩子量了分取，你自己必死在污穢之地、以色列民定被擄去離開本地。

第八章

其他審判的異象和信息

- 1 主耶和華又指示我一件事，我看見一筐夏天的果子。

- 7:4 The sovereign LORD showed me this: I saw the sovereign LORD summoning a shower of fire. It consumed the great deep and devoured the fields.
- 7:5 I said, "Sovereign LORD, stop! How can Jacob survive? He is too weak!"
- 7:6 The LORD decided not to do this. The sovereign LORD said, "This will not happen either."
- 7:7 He showed me this: I saw the Sovereign One standing by a tin wall holding tin in his hand.
- 7:8 The LORD said to me, "What do you see, Amos?" I said, "Tin." The Sovereign One then said, "Look, I am about to place tin among my people Israel. I will no longer overlook their sin.
- 7:9 Isaac's worship centers will become desolate; Israel's holy places will be in ruins. I will attack Jeroboam's dynasty with the sword."

Amos Confronts a Priest

- 7:10 Amaziah the priest of Bethel sent this message to King Jeroboam of Israel: "Amos is conspiring against you in the very heart of the kingdom of Israel! The land cannot endure all his prophecies.
- 7:11 As a matter of fact, Amos is saying this: 'Jeroboam will die by the sword and Israel will certainly be carried into exile away from its land.'"
- 7:12 Amaziah then said to Amos, "Leave, you visionary! Run away to the land of Judah! Earn money and prophesy there! 7:13 Don't prophesy at Bethel any longer, for a royal temple and palace are here!"

- 7:14 Amos replied to Amaziah, "I was not a prophet by profession. No, I was a herdsman who also took care of sycamore fig trees. 7:15 Then the LORD took me from tending flocks and gave me this commission, 'Go! Prophesy to my people Israel!' 7:16 So now listen to the LORD's message! You say, 'Don't prophesy against Israel! Don't preach against the family of Isaac!'"

- 7:17 "Therefore this is what the LORD says: 'Your wife will become a prostitute in the streets and your sons and daughters will die violently. Your land will be given to others and you will die in a foreign land. Israel will certainly be carried into exile away from its land.'"

More Visions and Messages of Judgment

- 8:1 The sovereign LORD showed me this: I saw a basket of summer fruit.

- 2 他說、阿摩司阿、你看見甚麼。我說、看見一筐夏天的果子。耶和華說、我民以色列的結局到了。我必不再寬恕他們。
- 3 主耶和華說、那日殿中的詩歌變為哀號。必有許多屍首在各處拋棄、無人作聲。
- 4 你們這些要吞喫窮乏人、使困苦人衰敗的、當聽我的話。
- 5 你們說、月朔幾時過去、我們好賣糧。安息日幾時過去、我們好擺開麥子、賣出用小升斗、收銀用大戥子、用詭詐的天平欺哄人。
- 6 好用銀子買貧寒人、用一雙鞋換窮乏人、將壞了的麥子賣給人。
- 7 耶和華指著雅各的榮耀起誓、說、他們的一切行爲、我必永遠不忘。
- 8 地豈不因這事震動、其上的居民不也悲哀麼。地必全然像尼羅河漲起、如同埃及河湧上落下。
- 9 主耶和華說、到那日、我必使日頭在午間落下、使地在白晝黑暗。
- 10 我必使你們的節期變為悲哀、歌曲變為哀歌。眾人腰束麻布、頭上光禿。使這場悲哀如喪獨生子、至終如痛苦的日子一樣。
- 11 主耶和華說、日子將到、我必命飢荒降在地上。人飢餓非因無餅、乾渴非因無水、乃因不聽耶和華的話。
- 12 他們必飄流、從這海到那海、從北邊到東邊、往來奔跑尋求耶和華的話、卻尋不著。
- 13 當那日、美貌的處女、和少年的男子必因乾渴發昏。
- 14 那指著撒瑪利亞牛犢〔原文作罪〕起誓的說、但哪、我們指著你那裡的活神起誓。又說、我們指著別是巴的神道〔神原文作活〕起誓。這些人都必仆倒、永不再起來。
- 8:2 He said, "What do you see, Amos?" I replied, "A basket of summer fruit." Then the LORD said to me, "The end has come for my people Israel. I will no longer overlook their sins.
- 8:3 The women singing in the temple will wail in that day."
The sovereign LORD is speaking.
"There will be many corpses littered everywhere! Be quiet!"
- 8:4 Listen to this, you who trample the needy, and get rid of the destitute in the land.
- 8:5 You say,
"When will the new moon festival be over, so we can sell grain?
When will the Sabbath end, so we can open up the grain bins?
We're eager to sell less for a higher price, and to cheat the buyer with rigged scales.
- 8:6 We're eager to trade silver for the poor, a pair of sandals for the needy.
We want to mix in some chaff with the grain."
- 8:7 The LORD confirms this oath by the arrogance of Jacob:
"I swear I will never forget all you have done!
- 8:8 Because of this the earth will quake, and all who live in it will mourn.
The whole earth will rise like the River Nile, it will surge upward and then grow calm, like the Nile in Egypt.
- 8:9 In that day," says the sovereign LORD, "I will make the sun set at noon, and make the earth dark in the middle of the day.
- 8:10 I will turn your festivals into funerals, and all your songs into funeral dirges.
I will make everyone wear funeral clothes and cause every head to be shaved bald.
I will make you mourn as if you had lost your only son;
when it ends it will indeed have been a bitter day.
- 8:11 Be certain of this, the time is coming," says the sovereign LORD,
"when I will send a famine through the land.
I'm not talking about a shortage of food or water but an end to divine revelation.
- 8:12 People will stagger from sea to sea, and from the north around to the east.
They will wander around looking for a revelation from the LORD,
but they will not find any.
- 8:13 In that day your beautiful young women and your young men will faint from thirst. 8:14 These are the ones who now take oaths in the name of the sinful idol goddess of Samaria.
They vow, 'As surely as your god lives, O Dan,' or 'As surely as your beloved one lives, O Beer-sheba!'
But they will fall down and not get up again."

第九章

- 1 我看見主站在祭壇旁邊，他說、你要擊打柱頂、使門檻震動、打碎柱頂落在眾人頭上，所剩下的人我必用刀殺戮，無一人能逃避、無一人能逃脫。
- 2 他們雖然挖透陰間、我的手必取出他們來，雖然爬上天去、我必拿下他們來。
- 3 雖然藏在迦密山頂、我必搜尋捉出他們來，雖然從我眼前藏在海底、我必命蛇咬他們。
- 4 雖被仇敵擄去、我必命刀劍殺戮他們，我必向他們定住眼目，降禍不降福。
- 5 主萬軍之耶和華摸地、地就消化、凡住在地上的都必悲哀，地必全然像尼羅河漲起、如同埃及河落下。
- 6 那在天上建造樓閣、在地上安定穹蒼、命海水澆在地上的、耶和華是他的名。
- 7 耶和華說、以色列人哪、我豈不看你們如古實人麼。我豈不是領以色列人出埃及地、領非利士人出迦斐託、領亞蘭人出吉珥麼。
- 8 主耶和華的眼目察看這有罪的國，必將這國從地上滅絕，卻不將雅各家滅絕淨盡，這是耶和華說的。
- 9 我必出令、將以色列家分散在列國中、好像用篩子篩穀、連一粒也不落在地上。
- 10 我民中的一切罪人說、災禍必追不上我們、也迎不著我們。他們必死在刀下。

- 9:1 I saw the Sovereign One standing by the altar and he said, "Strike the tops of the support pillars, so the thresholds shake!
Knock them down on the heads of all the people, and I will kill the survivors with the sword.
No one will be able to run away;
no one will be able to escape.
- 9:2 Even if they could dig down into the subterranean world,
my hand would pull them up from there.
Even if they could go up to heaven,
I would bring them down from there.
- 9:3 Even if they were to hide on the top of Mount Carmel,
I would hunt them down and take them from there.
Even if they tried to hide from me at the bottom of the sea,
from there I would command the Sea Serpent to bite them.
- 9:4 Even when their enemies drive them into captivity,
from there I will command the sword to kill them.
I will not let them out of my sight;
they will experience disaster, not prosperity."
- 9:5 The sovereign LORD who leads armies will do this.
He touches the earth and it dissolves;
all who live on it mourn.
The whole earth rises like the River Nile,
and then grows calm like the Nile in Egypt.
- 9:6 He builds the upper rooms of his palace in heaven
and sets its foundation supports on the earth.
He summons the water of the sea
and pours it out on the earth's surface.
The LORD is his name.
- 9:7 "You Israelites are just like the Ethiopians in my sight," says the LORD.
"Certainly I brought Israel up from the land of Egypt,
but I also brought the Philistines from Caphtor and the Arameans from Kir.
- 9:8 Look, the sovereign LORD is watching the sinful nation,
and I will destroy it from the face of the earth.
But I will not completely destroy the family of Jacob," says the LORD.
- 9:9 "For look, I am giving a command
and I will shake the family of Israel together with all the nations.
It will resemble a sieve being shaken,
when not even a pebble falls to the ground.
- 9:10 All the sinners among my people will die by the sword,
the ones who say, 'Disaster will not come near, it will not confront us.'

大衛王朝的復興

- 11 到那日、我必建立大衛倒塌的帳幕、堵住其中的破口、把那破壞的建立起來、重新修造、像古時一樣。
- 12 使以色列人得以東所餘剩的和所有稱為我名下的國、此乃行這事的耶和華說的。
- 13 耶和華說、日子將到、耕種的必接續收割的、踹葡萄的必接續撒種的、大山要滴下甜酒、小山都必流奶〔原文作消化見約珥三章十八節〕
- 14 我必使我民以色列被擄的歸回、他們必重修荒廢的城邑居住、栽種葡萄園、喝其中所出的酒、修造果木園、喫其中的果子。
- 15 我要將他們栽於本地、他們不再從我所賜給他們的地上拔出來、這是耶和華你的神說的。

The Restoration of the Davidic Dynasty

- 9:11** “In that day I will rebuild the collapsing hut of David.
I will seal its gaps,
repair its ruins,
and restore it to what it was like in days gone by.
9:12 As a result they will conquer those left in Edom and all the nations subject to my rule.”
The LORD, who is about to do this, is speaking!
- 9:13** “Be sure of this, the time is coming,” says the LORD,
“when the plowman will catch up to the reaper
and the one who stomps the grapes will overtake the planter.
Juice will run down the slopes,
it will flow down all the hillsides.
9:14 I will bring back my people, Israel;
they will rebuild the cities lying in rubble and settle down.
They will plant vineyards and drink the wine they produce;
they will grow orchards and eat the fruit they produce.
9:15 I will plant them on their land
and they will never again be uprooted from the land
I have given them,”
says the LORD your God.